

තැන්පො





"ටක් - ටක් - ටක්!"

"කවුද දොරට තට්ටු කරන්නෙ?"

"ඒ මමයි."

"මමයි කියන්නෙ කවුද?"

"මම, අලුත් අවුරුද්ද."

"මොනවද ඔබට ඕන?"

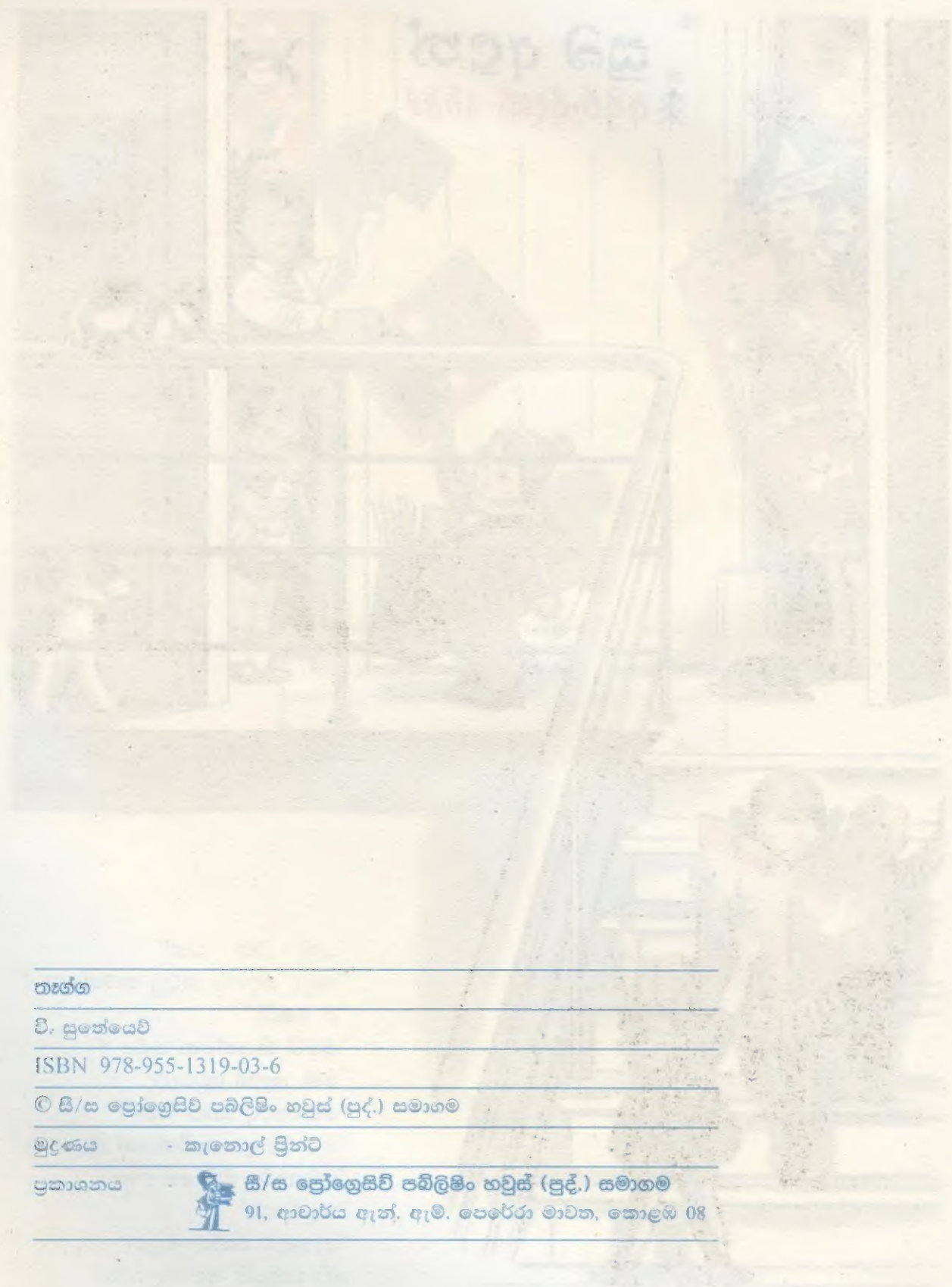
"මට ඕනෑ පොඩිත්තක් බලන්න."

"මොනවද ඔබ ගෙනාවෙ?"

"තෑග්ගක්."

"ඇතුළට එන්න අලුත් අවුරුද්ද."

අපි සතුටුයි ඔබ බලන්න!"



තැග්ග

වී. පුත්තේසේව

ISBN 978-955-1319-03-6

© සී/ස ප්‍රේශ්‍යෙසිව් පබ්ලිෂිං හවුස් (පුද්.) සමාගම

මුද්‍රණය - කැතෝල් ප්‍රින්ට්

ප්‍රකාශනය  සී/ස ප්‍රේශ්‍යෙසිව් පබ්ලිෂිං හවුස් (පුද්.) සමාගම

91, ආචාර්ය ඇන්. ඇම්. පෙරේරා මාවත, කොළඹ 08

දැනුම හා පිදුම ගෙන බබලන්න මිස ලොවේ
මම දිනුවේ දිවාකල් නිදියෙන්න හෙම නොවේ

~ සියා



3. "මට ඒක අල්ලන්න දෙන්න!" කෝල්යා කීවා. "නෑ, ඒක ඔයාට හුණාක් බරයි, ඔයා තාම පුංචි ළමයෙක්!"

1. ආසයි මේ පොදිවල තියෙන තෑගි බලන්න!



4. "මේක ඇතුළේ මොනවහරි රස කෑමක් ඇති!" රෝවර් සිතුවා.

2. "ඒක මටයි" වාල්යා කීවා. "නෑ, ඒක මටයි" ගාල්යා කීවා.



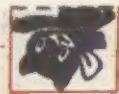
5. "මේ වගේ ලොකු පෙට්ටියක් අපි අරින්නෙ කොහොමද?" පේන්යා ඇහුවා.

අපි ඒ ගොල්ලන්ට උදව් කරමු! අනික් පිට පෙරළන්න. එතකොට ඔයාට පෙනෙයි, කොහොමද ඒක කරන්නෙ කියල.





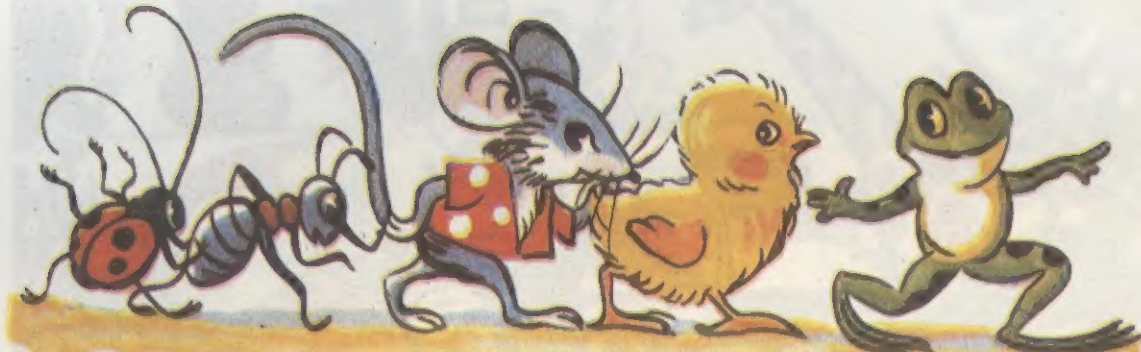
හුඟාක් පුංචි කතූරක් ගන්න. අර ගෙන
 හින් සිරුවේ රතු ඉරි දිගේ කපන්න,
 මෙහෙම කළාම ඔබට පෙනේවි පුංචි
 දොරවල් පහක්. දැන් ඒව නමන්න කළු
 තිත් ඇති ඉරි දිගේ. එව්වරයි... නමුත්
 පුංචි දොරවල් අරින්න ඕන කොයි
 පැත්තෙන් දැයි ඉස්සරවෙලා හිතා
 බලන්න.





බලන්න, නන්තල සීයා අප හට පොඩ්පරම් සෙල්ලම් බඩ
 තියනවද! ඔබ ඔන එකක් තෝරා ගන්න!

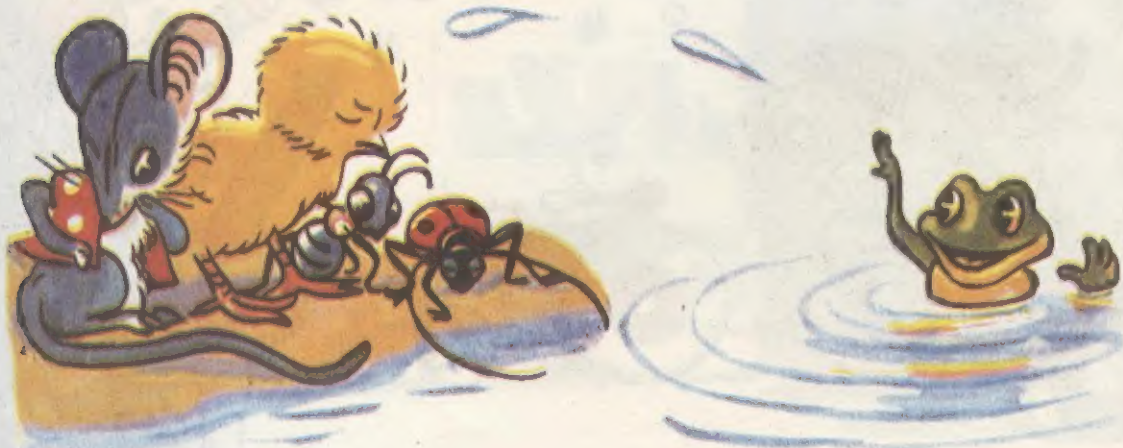
ඔරුව



එකෝමත් එක දවසක මැඩියකුයි, කුකුල් පැටියකුයි, මීයකුයි, කුඹියකුයි, කුරුමිණියකුයි ගමනක් ගියා.



ඔහොම යන කොට මේ අය පුංචි ඔයක් ළඟට ආවා.
 "අපි නාමු" මැඩියා කීවා. කියල පැත්තා වතුරට.
 "අපි පිනන්න දන්නෙ නෑ!" කුකුල් පැටියයි, මීයයි, කුඹියයි, කුරුමිණියයි කීවා.



"උඹලගෙන් ඇති වැඩේ මොකක්ද" කියල මැඩිය "බක බක බක" ගාලා හිනාවෙන්න පටන් ගත්තා. උඹ කොතෙක් හිනාවුණා ද කීවොත් වතුර ගිලිල නො මැරුණා විතරයි.



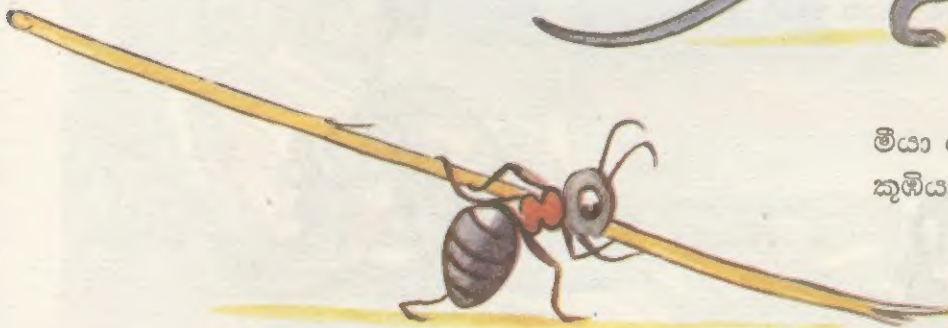
කුකුල් පැරියටයි, මීයටයි, කුරුමිණියටයි, බොහොම හිතට අමාරු වුණා. මේකට මොනව කරන්නද කියල උන් කල්පනා කළා. උන් හිතුවා, හිතුවා, හිතුවා. හිතලා උන් කළේ මෙයයි:



කුකුල් පැරිය ගිහිල්ල කොළයක් අරගෙන ආවා.



මීයා කොට්ටන් ලෙල්ලක් ගෙනාවා.
කුඹියා පිදුරු ගහක් ගෙනාවා.



කුරුමිණියා දිග කළු නූල් පොටක් ගෙනාවා.





ඉතින් ඔක්කොම දෙනා එකතු වෙලා වැඩ කරන්න පටන් ගත්තා. පිදුරු ගහ කොට්ටන් ලෙල්ල පතුලෙ ඇලෙව්වා. කොළේ පිදුරු ගහට තියල නූලෙන් බැන්දා. විනාඩියෙන් පදින්න පුළුවන් යස පුංචි ඔරුවක් ඔවුන් හදා ගත්තා.



ඔක්කොම එකතු වෙලා ඔරුව දියත් කරල ඔරුවට නැගලා ගියා.



මැඩියා ආයෙමත් හිනාවෙන්න හිනාගෙන වතුරෙන් මතු වුණා. නමුත් ඔරුව ඇත ගිහිල්ල. මැඩියා කිව්වුවෙන්න බැරි තරමට ඔරුව ඇත.



අර්තාපල් හා කැරට්, ගස් උඩ වැවෙනව ද?
මේ පින්තූරයේ තව වැරදි විදියට තිබෙන්නේ මොනවා ද?



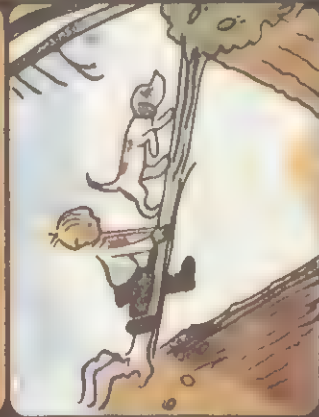
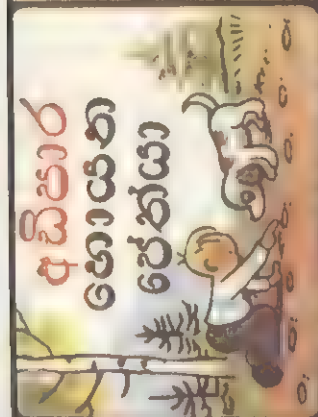
මියො බය කාටදයි ඔබට දැනගන්නට ඕන ද? ගන්න
පාට පැන්සල් තුනක් - රතු, කළු හා කහපාට - කළු
තිත් ඇති හිස්තැන් කළු පාටිනුත්, කහ තිත් ඇති තැන්
කහ පාටිනුත්, රතු තිත් ඇති තැන් රතු පාටිනුත් පාට
කරන්න.



පයනියර් කඳවුර බැලීමට මේ ළමයි පැමිණ සිටිනවා. එහෙත් දොරටුව වහලා. "අපි කොහොමද ඇතුළු වෙන්නේ?" ඔවුන් අහනවා. කතූරක් ගන්න. ඔබට ඔවුන් සඳහා දොරටුව ඇර දිය හැකි දැයි බලන්න.



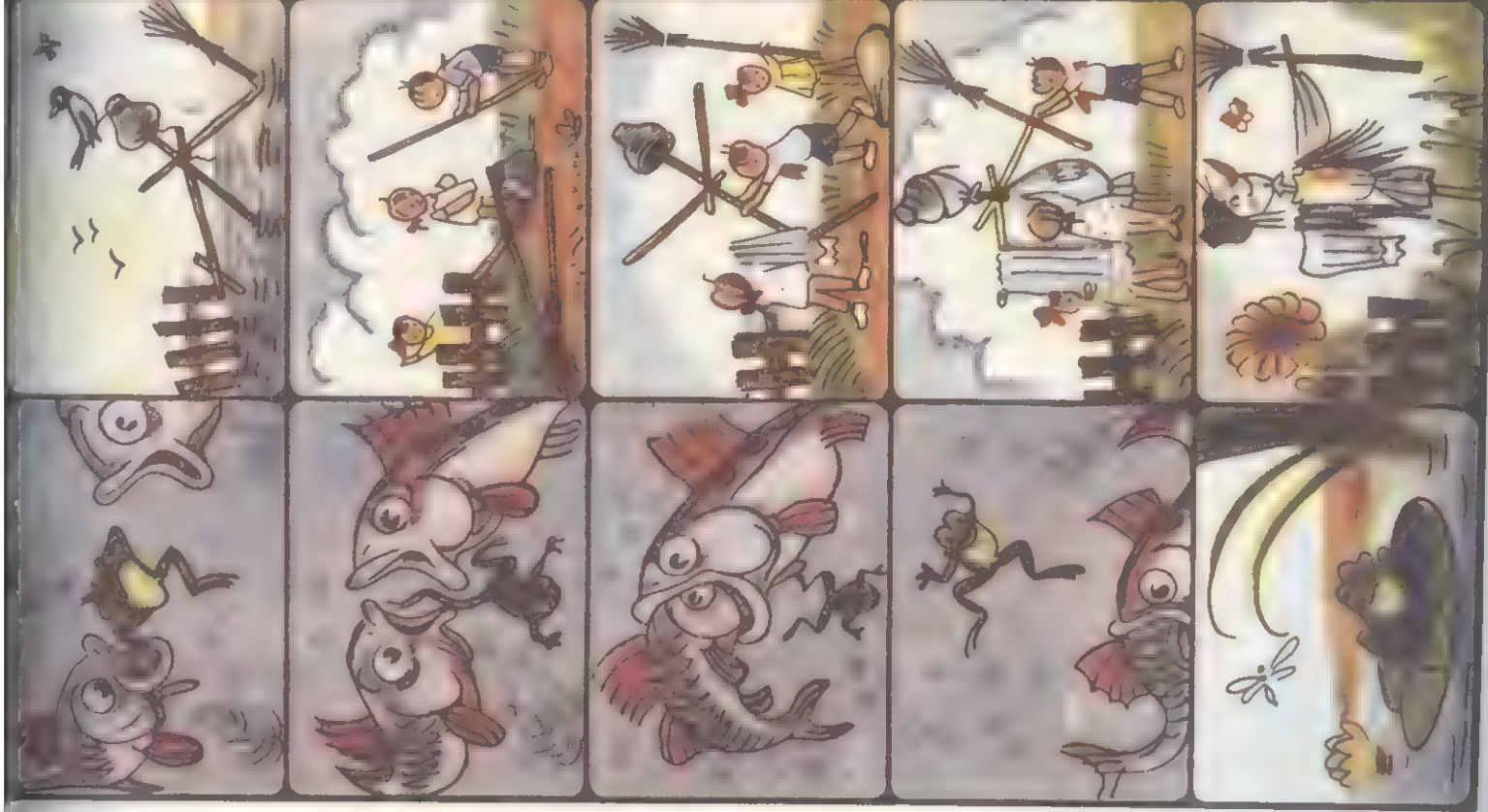






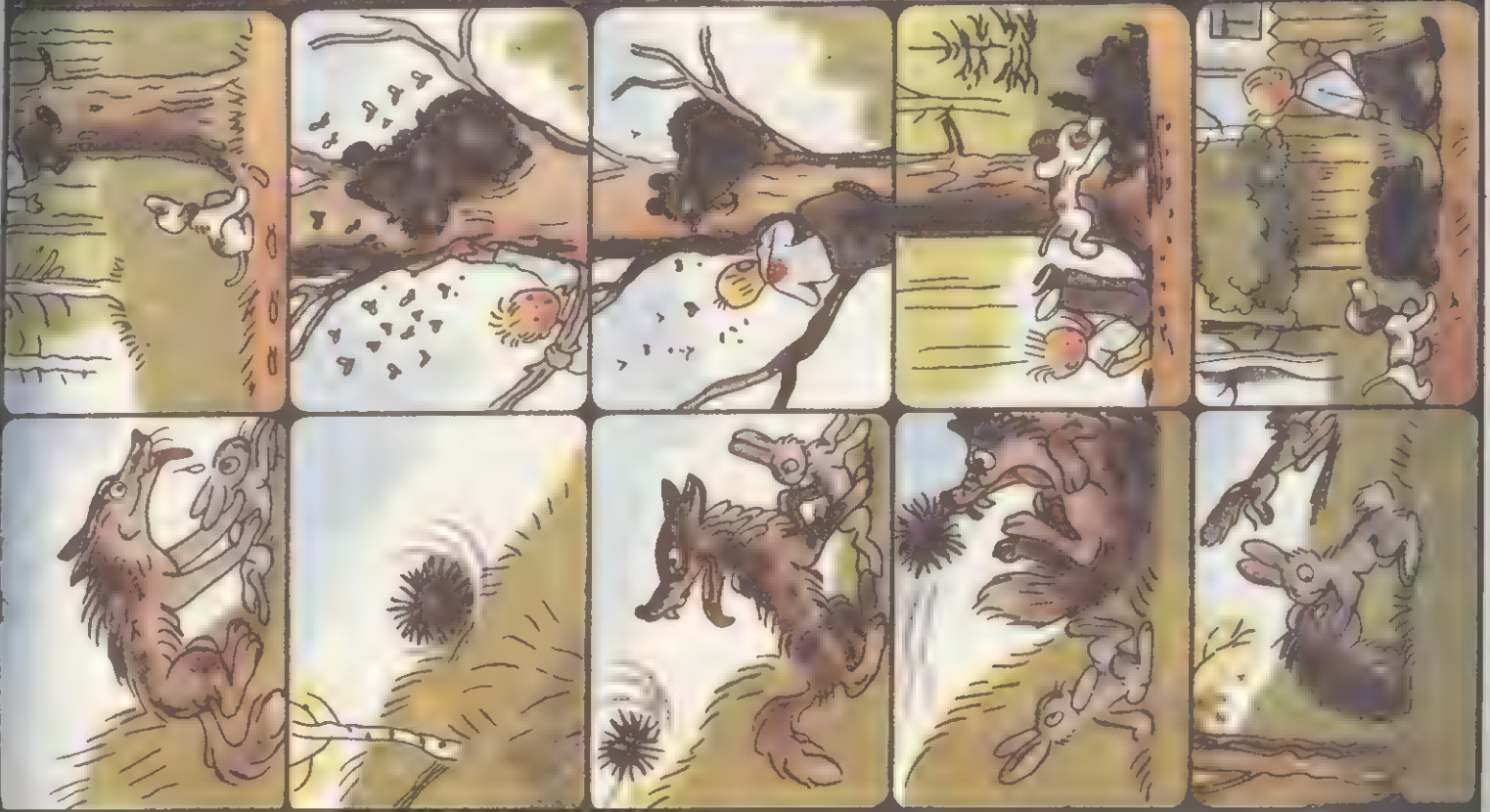


ලමයිනි, දෑන් පින්තූර බොහොම පරිස්සමින් කපන්න. මෙන්න, උතේ
 "මැඩියෙකුගේ සුරකම්", "එසන්නය" තව සංචාරක චිත්‍රපටි හතරක්.



හා ජල වික්‍රම පිහිටි නිකර්: "ඉන්ද්‍රාලා හා නාලා", "අඩිපාර නොයන පජන්යා",
 ඉහු වෙරළේ", "කඳු අතර", "උතුරේ", "වනයේ."









මෙම පිටේ ඉරි ඇති තැන්වලින් දිගටම කපන්න. එවිට ඔබට දිගටි පින්තූර තුනක් ලැබෙයි.

මේ පින්තූරවලින් කැමති එකක් ඔබ වේගයෙන් එතාට මෙනාට හැරෙව්වොත් පයනියර් කඳවුරේ ළමයි කොතෙක් විනෝදයෙන් සිටිත් දැයි ඔබට බැලිය හැකිය.



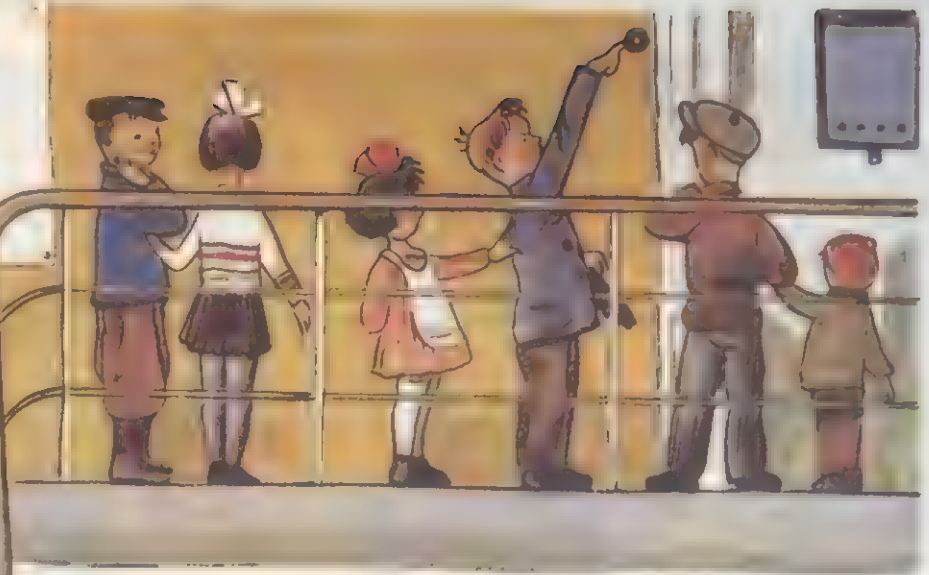




මම බල්ලන් දිනා බලන්න. ඔවුන් පුස් පැටියා වංගහිරියෙන් එළියට එනතුරු බලා ඉන්නවා. පුස් පැටියා අල්ලා ගන්න හැකි වේ යයි බල්ලෝ හිතනවා. නමුත් පුස් පැටියා පොඩියක් වත් උන්ට බය නෑ. උෟ දන්නවා කෙලින්ම පුංචි ගැහු ළමයා ඉන්න තැනට යන පාර. බල්ලෝ මෝඩ නො වෙති ද?

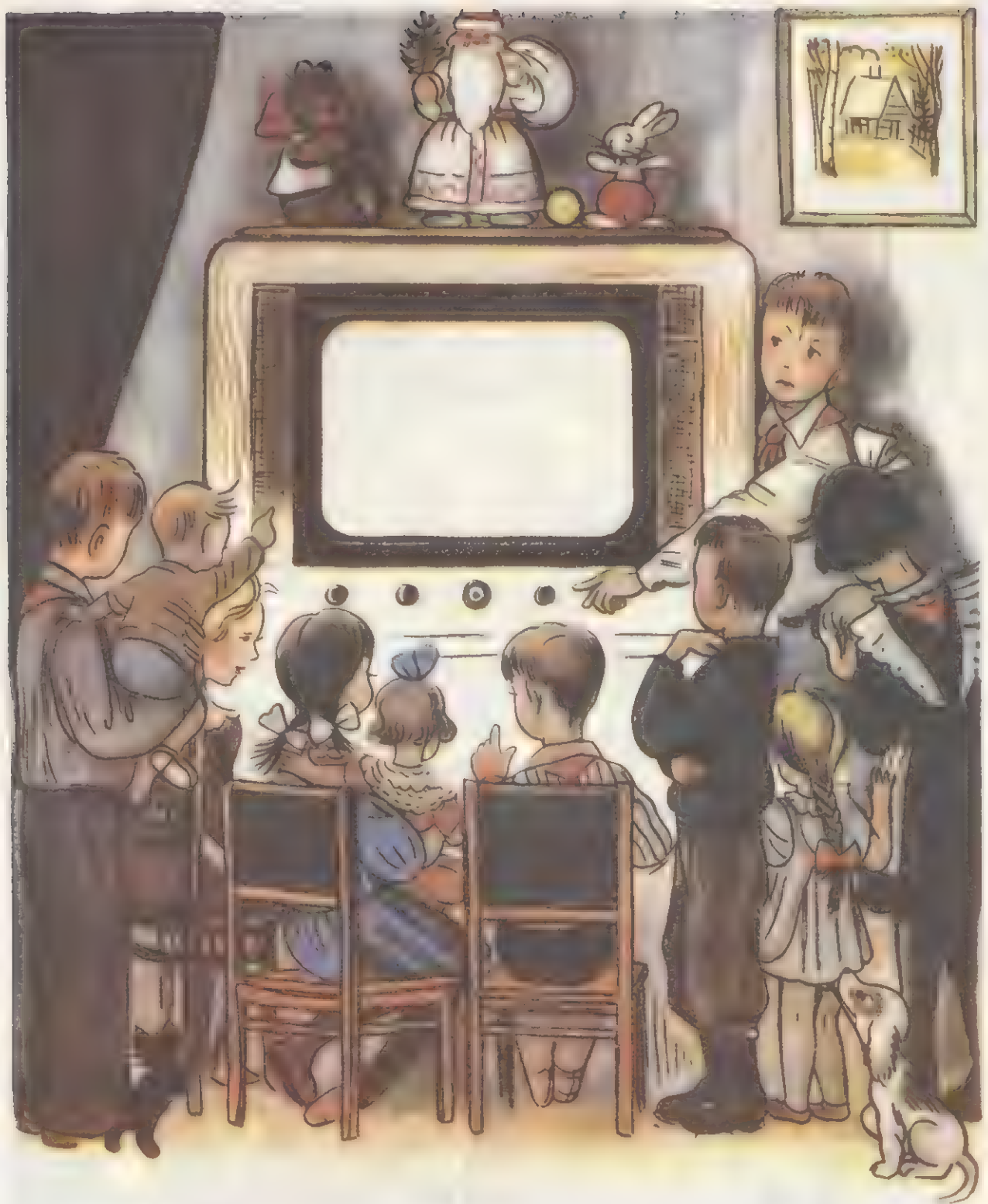
ඔබද මේ පාර හොයන්ට වැයම් කරන්න!

බෙලිවිෂන් දර්ශනය දෙකම ඇරඹේ! මීට කෝල්යා

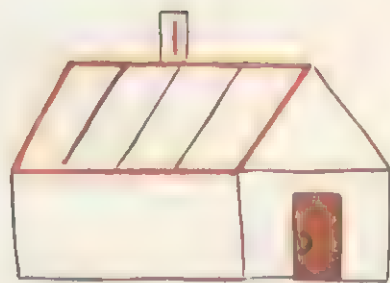


අපි කැමතියි, අපි කැමතියි
බෙලිවිෂනය බලන්නට
ටිකට් ඕන නෑ අපි හට
පුටුවක හිඳ බෙලිවිෂනය
දිහා බලන එක විතරයි.
බෙලිවිෂනයෙ තිබෙන තිරෙන්
කදිම කදිම දේ බලතැකි:
වික්‍රපටි හා නැටුම් ද
සර්කස් හා නාට්‍ය ද
යඛට අපට සතුට ගෙනෙයි!
හැබැයි එපා පමා වෙන්න,
දෙකටයි එය පටන් ගන්නෙ.





අපි ටෙලිවිෂන් දර්ශනය පටන් ගනිමු. නමුත් ඊට ඉස්සරින් ටෙලිවිෂනය හරි ගස්සන්නා
මිනැ. ටෙලිවිෂනයේ රතු ඉර දිගේ කැපීමෙන් ඔබ තිරයක් සාදා ගත යුතුයි. මෙහි ඇති වීදු
තිරු සුදානම් කර ගන්න.



දඟකාර පුසා

පුංචි ගැනු ළමයා මේසය ළඟ වාඩි වී පින්තූර අඳිනවා. එයාගේ පුසා පුටු ඇන්දට පැනල ඇය අඳින දිහා බලා ගෙන ඉන්ට උනා.

"මොනවද ඔයා කරන්නේ?" පුසා ඇහුවා. (ඔබ දන්නව නේ පුසො ඩිපරම්කාරී බව)

"මම උඹට ගෙයක් අඳිනවා" යි පුංචි ගැනු ළමයා කීවා.

"බලන්න, මේ වහල, මේ දුම් කවුළුව, මේ තමා දොර."

"ඉතින් මම මොනවද ගෙදර කරන්නෙ?"

"උඹට පුළුවන් බත් උයන්න."

පුංචි ගැනු ළමයා දුම් කවුළුවෙන් දුම් පිට වෙනවා ඇන්දා.

"ඉතින් කෝ ජනේල?" පුසා ඇහුවා. "ඔයා දන්නව නේ, පුසා හැම තිස්සේම ජනේලවලින් පැනල යන බව."

"මෙන්න තියනවා. - එකයි, දෙකයි, තුනයි, හතරයි," ඇ ඇන්දා කුඩා ජනේල හතරක්.

"ඉතින් මට ඇවිදින්න කැනක් හෙම තියනව ද?"

"මෙන්න තියනවා!"





පුංචි ගැනු ළමයා ඇන්දා ගේ වට්ට වැටක්. "ඒක උයන" ඇ කීවා.
පුසා ඉව කරා.

"අපෝ, ඒක උයනක් ය?" උභ කීවා. "ඒකෙ මොකුත් නෑ නේ!"

"පොඩියක් ඉඳිත් පුසා" පුංචි ගැනු ළමයා කීවා. "මෙන්න උඹට මල් පාත්තියක් තියනවා, මෙන්න ඇපලුන් එක්ක ඇපල් ගහක්. තව එලවලු කොටුවක්. ඒකෙ කැරපුයි ගෝවයි තියනවා."

"ගෝවා!" තහය හකුළමින් පුසා කීවා. "ඉතින් මම කොහෙත්ද මාළු අල්ලන්නෙ?"

"මෙන්න තියනවා."





පුංචි ගැහු ළමයා පොකුණක් ඇන්දා. පස්සේ පොකුණේ මාළු පිනනවා ඇන්දා.
 "ඒක අපුරුයි... ඉතින් කුරුල්ලො හෙම නැද්ද ?" පුසා විපරම්කාරීව ඇහුවා. "මම කුරුල්ලන්ට
 ආදරෙයි."

"ආ, ඔව්, මෙන්න කුකුළකුයි, කිකිළියකුයි. මෙන්න පාත්තයෙක්. තව කුකුල් පැටව් තුන්
 දෙනෙක්."

පුසා තොල් ලෙවකාලා පුරු පුරු ගැවා. පස්සේ හීන් හඬකින් අහනවා මෙහෙම:

"ඉතින් ගෙදර මියො හෙම නැද්ද ?"

"අපෝ! නෑ, මියො ඕන නෑ ගෙදරට!"

"ඉතින් කවුද ගේ බලා කියා ගන්නෙ ?"





"උඹට මුරකාරයෙක් ඕන කරනවා."

පුංචි ගැනු ළමයා පොඩි ගෙයකුයි බල්ලෙකුයි ඇත්දා.

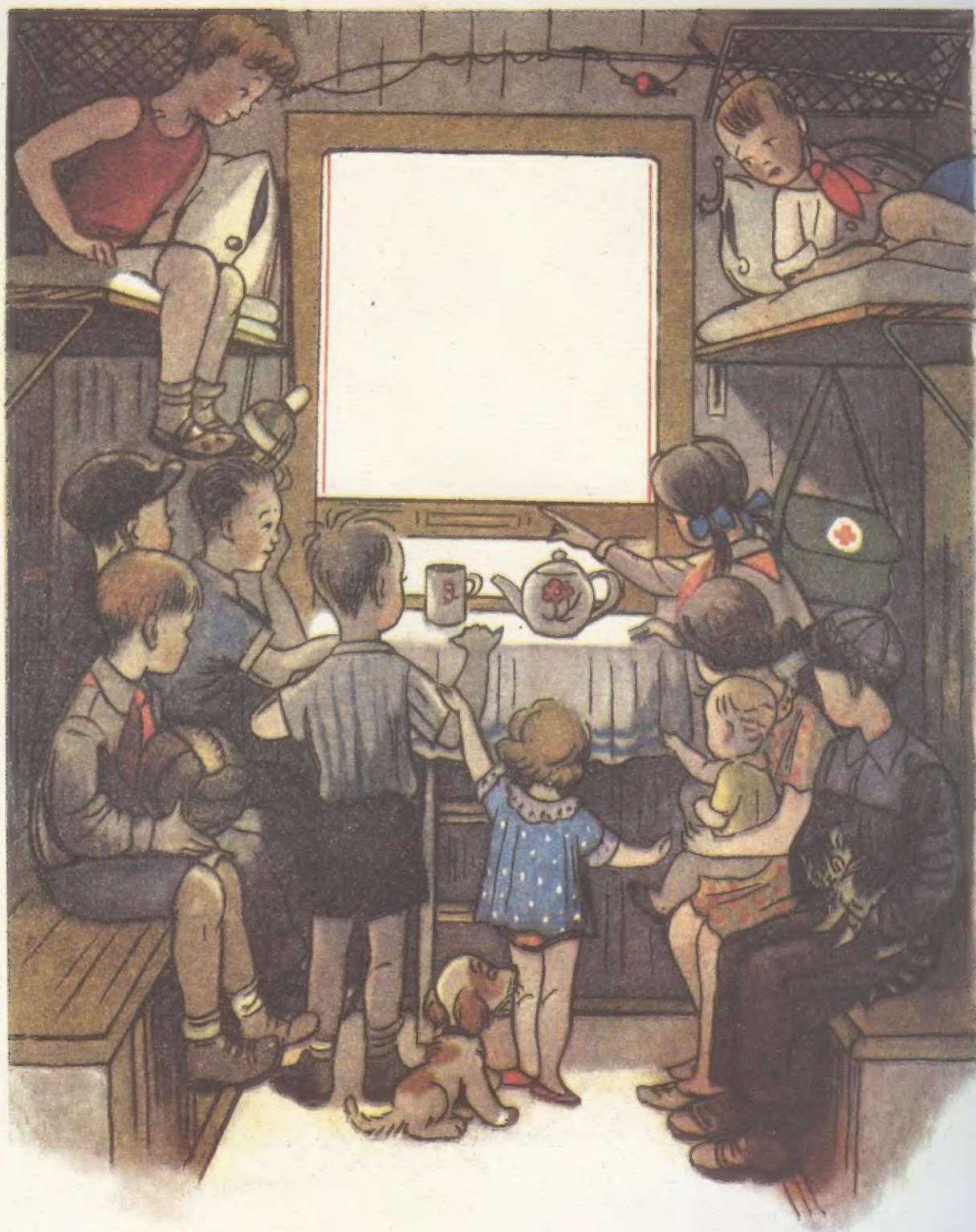
"මෙන්න උඹේ මුරකාරයා, එයාගෙ නම රෝවර්."

නමුත් පුංචි ගැනු ළමයා බල්ලා අඳින කොට පුසා වල්ගය නැටෙව්වා, උගේ මයිල් කෙලින් හිටියා.

"මම ඔයාගෙ ගෙට පොඩියක්වත් කැමති නෑ. මම ඒකෙ ඉන්න කැමති නෑ." පුසා කීවා. එහෙම කියල උං කේන්තියෙන් යන්න ගියා.

උං දඟකාර පුසෙක් නේද ?





ගමනට සියල්ල ලැහැස්තියි !

දුම්රිය කවුළුවේ රතු ඉරි කපන්න. ඔබ කැපූ සංචාරක චිත්‍රපටි ඒ තුළට යොදන්න. දැන් ඔබට යන්න පුළුවන් ඔබ කැමති දිනාවකට - උතුරු කෙළවරට, මහා කැලෑවලට, කඳුවලට, දකුණුදිග උණුසුම් මුහුදට.

ලැහැස්තියි ? ඔන්න අපි ගියා!

රුසියානු හා සෝවියට් සාහිත්‍ය සංගමයේ පණිවිඩය...




1991 වසරේ දී සිදු වූ සෝවියට් සංගමයේ බිඳවැටීමෙන් පසු ගත වූ වසර 15 කුළු දී, 'ප්‍රගති' හා 'රාදනා' යන ප්‍රකාශක සමාගම් දෙක ප්‍රමුඛ සෝවියට් ආයතන විසින් සිංහල භාෂාවට පරිවර්තනය කොට පළ කරන ලද රුසියානු - සෝවියට් සාහිත්‍යයේ අනෙහි නිර්මාණ, අතිශය පිළිකුල් සහගත හා නින්දනීය ආකාරයෙන් අද ශ්‍රී ලංකාවෙහි විකෘති කිරීමට භාජනය වෙමින් පවතී. පරිවර්තකයා හේ නාමය බැහැර කොට නැවත මුද්‍රණය කිරීම, මුල් පරිවර්තනයෙහි සුළු සංශෝධන කරමින් එකී පරිවර්තන කෘති හා චිත්‍ර, මේ කුට ව්‍යාපාරයෙහි තිරිත ජාවාරම්කරුවන් හේ ස්වභාවය නිර්මාණ ලෙස හුවා දැක්වීම ආදිය ඉන් කිහිපයකි. එපමණකින් නො නැවතුණු ඔවුහු ඒවා රටේ අධ්‍යාපන ජාලයටද එකතු කර හමාර ය. ශ්‍රී ලංකාවේ පරපුරු ගණනාවක ළමා මනස හැඩ ගැස් වූ රුසියානු - සෝවියට් ළමා පොත් කෙරේ මේ තත්ත්වය දැඩි ලෙස බලපා තිබේ.

මේ ව්‍යසනයෙන් රුසියානු - සෝවියට් කෘති මුදවා ගැනීමේ ඒකායන අරමුණින්, දශක පහක කාලයක් පුරා රුසියානු - සෝවියට් සාහිත්‍යය ශ්‍රී ලාංකිකයන්ට, සිංහල පමණක් නො ව දෙමළ හා ඉංග්‍රීසි බසින් ද හඳුන්වා දීමට පුරෝගාමීවූත්, එකී මෙහෙවර උදෙසා අති දැවැන්ත කායයී කොටස ඉටුකළා වූත්, සෝවියට් ප්‍රකාශක ආයතනයන්හි ශ්‍රී ලංකාවේ එක ම නියෝජිතයා ලෙස කටයුතු කළා වූත්, ඒ මෙහෙය උදෙසා 2005 වසරේ දී කොළඹ රුසියානු කේන්ද්‍රය විසින් ලියෝ තෝල්ස්තෝයි සම්මානයෙන් පුද දෙනු ලැබුවාවූත් සි/ස ප්‍රෝග්‍රෙසිව් පබ්ලිෂින් හවුස් (සි/ස ප්‍රගති ප්‍රකාශක නිවස), සිය පාඨක ජාලය හා එක් ව "රුසියානු හා සෝවියට් සාහිත්‍ය සංගමය" පිහිටුවා ගෙන තිබේ.

මේ සංවිධානය සිය මූල්‍ය කායයීය ලෙස දකිනුයේ රුසියානු - සෝවියට් මුල් පරිවර්තන කෘති කිසිදු සංශෝධනයකින් හෝ සංස්කරණයකින් හෝ තොරව, මුල් පිටපතේ ගුණාත්මකභාවය හැකි තාක් උපරිම අයුරින් රැකගෙන නැවත පාඨකයා අතට පත් කිරීම යි. එහි දෙවැනි කායයීය ව්‍යුහයේ සිංහල, දෙමළ හා ඉංග්‍රීසි භාෂාවලින් මෙතෙක් පළ වී නොමැති කෘති ද, රුසියානු භාෂාව මූල්‍ය සෝවියට් සංගමයේ භාවිත භාෂාවලින් හා ඉංග්‍රීසි බසින් ද පරිවර්තනය කර එළි දැක්වීම යි.

මේ සංවිධානය සතුව පවතින මූල්‍ය හා මානව සම්පත් පිළිබඳ ව සලකා බැලීමේ දී, මේ ඉටුකිරීමට සැරයෙනුයේ බැරෑරුම් කාර්යයකි. එහෙයින් මූල්‍ය අනුග්‍රහයෙන් මෙන් ම, මේ සංවිධානයේ සාමාජිකත්වය පුළුල් කිරීමට දායක වීමෙන් හා ඔබ සතුව සංරක්ෂණය වී පවතින මුල් පරිවර්තන ග්‍රන්ථවල පිටපත් ලබා දීමෙන් ඔබට ද ලාංකික පාඨකයන් උදෙසා අම්බ සේවයක් ඉටු කළ හැක.

ඒ අනුව මින් මතුවට  ලකුණ යටතේ 'ප්‍රගති පොතක්' නමින් එළි දකිනුයේ දූෂණය නො වූ, නො කෙළෙසුණු, නියම මුල් කෘති ය. එ නම් ඔබ හේ පොත් ය.

වැඩි විස්තර විමසීම සඳහා:

සි/ස ප්‍රෝග්‍රෙසිව් පබ්ලිෂින් හවුස්,
අංක 91, ආචාර්ය ඇන්. ඇම්. පෙරේරා මාවත, කොළඹ 08.
දුරකථන: 011 2669999 ෆැක්ස්: 011 2691610

ISBN 955-1319-03-6



මිල රු. 180/=

මෙම කෘතියේ මුල් පිටපතක් සොයා ගැනීමට අසීරු වී තිබූ මොහොතේ ඉතා සද්ධිතින් යුතුව එය අප වෙත ලබා දුන් වෛද්‍ය යසස් අබේවික්‍රම මහතාට රුසියානු හා සෝවියට් සාහිත්‍ය සංගමයේ ස්තූතිය පිරිනැමේ.